

4 - Despair Arc 2 - My Impurest Heart for You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

What are these circles?

[00:11] ---

Marks showing full attendance!

[00:14] ---

Yep! It's going great!

[00:17] ---

We'll need to choose a class rep soon, too.

[00:20] ---

Sounds hard on the assistant
homeroom teacher...

[00:22] ---

Who was their homeroom teacher again?

[00:25] ---

Oh, I have to go out scouting now.

[00:28] ---

There's a girl they say is undefeated
in the underground gambling world.

[00:31] ---

Right.

[00:32] ---

Well, anyway, don't get lax now...

[00:35] ---

What?

[00:37] ---

If the students cause problems,

[00:38] ---

we might end up Reserve Course teachers...

[00:42] ---

It'll be fine.

[00:43] ---

My students are all good kids!

[00:47] ---

Oh...

[00:49] ---

Hello, Yukizome speaking.

[00:50] ---

Please save me, Instructor Yukizome!

[00:52] ---

They're too much for me--!

[00:56] ---

Say what?

[00:58] ---

Instructor Kizakura!

[01:02] ---

He got away, huh?

[01:20] ---

"Danganronpa 3: The End of Hope's
Peak High School - Despair Arc"

[02:40] ---

Hey, what are you doing--

[02:44] ---

What's wrong?!

[02:47] ---

I'm not done yet!

[02:49] ---

My classroom is literally falling apart...

[02:51] ---

What do we do about this?

[02:54] ---

The teacher who came to class fainted, too.

[02:58] ---

Enough!

[03:00] ---

Nidai, destruction of the classroom
is a matter of serious concern!

[03:05] ---

What did you say?

[03:06] ---

We're training in realistic
combat conditions!

[03:10] ---

Well, it's okay, then.

[03:11] ---

It's okay?

[03:13] ---

Such is the fate of this globe, is it?

[03:16] ---

Damn it!

[03:17] ---

How am I supposed to beat him?

[03:19] ---

Would you like me to give you something nice?

[03:22] ---

I worked on this with the Super High
School-Level Pharmacist, our upperclassman.

[03:26] ---

If you drink our special soup...

[03:29] ---

Oh! That smells delish!

[03:31] ---

Thank you.

[03:42] ---

O-Owari?

[03:52] ---

Wh-What?

[03:54] ---

She's at 100% of 100%!

[03:57] ---

How do you like my Doping Corn Soup?

[04:00] ---

I feel incredible power
coursing through my body.

[04:03] ---

With this...

[04:04] ---

Here I come, old man!

[04:12] ---

If this is what it's come to...

[04:14] ---

Hey! I told you not to do that!

[04:25] ---

You're good!

[04:33] ---

Did you run away, too?

[04:38] ---

Everyone's crazy.

[04:40] ---

They don't come together as a group at all.

[04:44] ---

Well, people like us don't need
to group together, anyway.

[04:48] ---

If you have talent, your future is peachy.

[04:50] ---

We're a bunch of elite kids, gathered

from across Japan, with that motto.

[04:54] ---

If we just graduate, we're set for life.

[04:57] ---

We have no trials we need
to overcome by uniting.

[05:00] ---

No reason to make friends, either.

[05:05] ---

Either way, my gaming talent
won't earn me any friends.

[05:09] ---

That's totally untrue!

[05:11] ---

You shouldn't just say
you can't make friends!

[05:14] ---

Instructor...

[05:15] ---

You can't make friends through gaming?

[05:17] ---

Huh?

[05:18] ---

The games you love are so worthless?

[05:22] ---

They are not!

[05:26] ---

If games are fun to play by yourself,

[05:29] ---

they'll be even more fun
to play with everyone.

[05:32] ---

Play with everyone...

[05:46] ---

Sorry I couldn't contact you.

[05:49] ---

How are things with you-know-what?

[05:51] ---

Hope's Peak High School is changing greatly.

[05:55] ---

Suddenly... and to an
abnormally large degree.

[05:59] ---

The funds are coming from the Reserve Course?

[06:02] ---

Yes, from those students chosen,

[06:05] ---

irrespective of talent, who pay massive fees to attend the school.

[06:09] ---

Then, the issue is how that money is being used, yes?

[06:14] ---

The board of trustees that controls the school...

[06:17] ---

They're hiding something.

[06:20] ---

For now, I'll focus my investigation on the Reserve Course.

[06:24] ---

I don't think they're doing this just to raise funds.

[06:27] ---

Sorry to push a dangerous job off on you.

[06:30] ---

If that's how you feel, then call me "Chisa."

[06:33] ---

Next time, sure.

[06:35] ---

Kyosuke, you bully.

[06:38] ---

If Hope's Peak High School's overseas expansion is a success,

[06:42] ---

my ability to speak will be much increased.

[06:45] ---

Yeah.

[06:46] ---

Let's rebuild this school as it should be.

[06:49] ---

I'm counting on you.

[06:51] ---

Later.

[07:18] ---

Instructor!

[07:19] ---

You were out here?

[07:21] ---

Oh, Koizumi...

[07:23] ---

Everyone's been waiting in the classroom.

[07:26] ---

For me?

[07:27] ---

Thank you.

[07:28] ---

I'll finish this up and be right there!

[07:31] ---

Huh?

[07:32] ---

A lunchbox?

[07:33] ---

Oh, yes.

[07:35] ---

I was planning to eat with a friend.

[07:38] ---

Oh, right!

[07:40] ---

Your friend from middle school
is in the Reserve Course...

[07:43] ---

When did you learn that?

[07:46] ---

Well, I am your teacher!

[07:49] ---

Then, go have fun with your friend!

[07:54] ---

Honestly,

[07:56] ---

what an odd teacher.

[08:18] ---

Hinata!

[08:20] ---

Wh-What's up?

[08:22] ---

That should be my line.

[08:24] ---

How can you spend your precious
break time alone? It's a waste!

[08:28] ---

Wh-What about you, Instructor?

[08:30] ---

Why are you on your own?

[08:32] ---

I wanted to learn a bit more
about the Reserve Course.

[08:37] ---

You're just the person for it.

[08:38] ---

Why did you join the Reserve Course?

[08:41] ---

Oh...

[08:43] ---

Did I not say before?

[08:45] ---

I've always aspired to enter
Hope's Peak High School...

[08:49] ---

And that's why you entered
the Reserve Course?

[08:52] ---

That's right.

[08:53] ---

But I can't find the resolve.

[08:56] ---

Resolve?

[08:58] ---

Do you have a transfer option into
the Main Course or something?

[09:01] ---

Ah, no...

[09:03] ---

But why are you so concerned about
a lowly Reserve Course student?

[09:07] ---

Hinata!

[09:09] ---

You shouldn't ever call yourself "lowly"!

[09:11] ---

B-But...

[09:13] ---

Everything starts with belief in yourself!

[09:18] ---

What do you say?

[09:19] ---

Y-Yes, Instructor.

[09:22] ---

Very good.

[09:26] ---

Right, I've been keeping everyone waiting.

[09:28] ---

I'll ask you more later.

[09:36] ---

That girl is as lively as ever.

[09:42] ---

Mr. Tengan...

[09:44] ---

May I sit next to you?

[09:49] ---

The deadline is coming up.

Do you know your answer yet?

[09:53] ---

No, not yet...

[09:55] ---

I see.

[09:57] ---

As an adviser to the school,

I shouldn't say this,

[10:00] ---

but I am not particularly
in favor of that project.

[10:05] ---

Right...

[10:07] ---

Because hope comes from
people acting like people.

[10:11] ---

If you don't want it, you can decline.

[10:18] ---

But my family doesn't have the
money for the school fees.

[10:23] ---

You can also return to
your former high school.

[10:27] ---

That isn't...

[10:29] ---

You can live on as yourself.

[10:34] ---

Do not fear normalcy.

[10:59] ---

Get 'em, Owari!

[11:02] ---

Nanami, the enemy forces are nearly defeated!

[11:09] ---

What're you doing?

[11:11] ---

It may not look like it,

[11:13] ---

but video games!

[11:14] ---

Anyone could see that.

[11:16] ---

Surprised?

[11:18] ---

I built this monitor!

[11:20] ---

It's this big, with 16K resolution!

[11:20] ---

The games came from Nanami.

[11:23] ---

Huh?

[11:24] ---

She suggested we all play, and even brought games she recommended.

[11:27] ---

And it has a blue light display that's easy on the eyes!

[11:31] ---

Nanami did?

[11:36] ---

Unhand me!

[11:37] ---

We shall both fall to the depths of the abyss like this!

[11:40] ---

Bring it on!

[11:44] ---

Aw, yeah!

[11:48] ---

Instructor...

[11:50] ---

You can make friends with games.

[11:53] ---

Oh, Nanami, the next round is starting.

[11:55] ---

Obviously, the colors are perfect, too!

[11:57] ---

Right.

[11:57] ---

It's a hybrid model for all needs!

[11:59] ---

"Danganronpa 3: The End of Hope's Peak High School - Despair Arc"

[12:00] ---

"President Soda earned 2,400,000 yen!"

[12:00] ---

Oh! I've never done multiplayer before!

[12:04] ---

Yeah! I'm two spaces from the goal!

[12:06] ---

Tsk!

[12:07] ---

Ha ha!

[12:08] ---

You have a poverty god haunting you.

[12:10] ---

Weren't you supposed to be lucky?

[12:13] ---

Maybe my good luck's run out.

[12:18] ---

That takes me to the goal.

[12:19] ---

You jerk! Is that really allowed?!

[12:22] ---

Sorry, luck is the one
thing I have going for me.

[12:25] ---

He dropped the poverty god on
Soda, and reached the goal.

[12:28] ---

My assets!

[12:30] ---

"Danganronpa 3: The End of Hope's
Peak High School - Despair Arc"

[12:32] ---

None will race ahead of Ibuki!

[12:35] ---

I won't lose.

[12:37] ---

I got passed.

[12:38] ---

I'm going on ahead!

[12:39] ---

I got passed again!

[12:40] ---

If I use this item...

[12:44] ---

I fell in the sea!

[12:47] ---

Goal.

[12:48] ---

Ack.

[12:48] ---

Yay! I'm in second!

[12:50] ---

Ack...

[12:51] ---

Whew, finally back on cour--

[12:54] ---

One more time.

[12:57] ---

"Danganronpa 3: The End of Hope's
Peak High School - Despair Arc"

[12:58] ---

"Bomber Guy!!!"

[12:58] ---

Bomber Guy!

[13:01] ---

All the players are girls, though...

[13:04] ---

It is what you call a "girls' night out."

[13:06] ---

A girls' night out, where we all throw bombs?

[13:08] ---

Oh, oh, oh, oh, oh.

[13:11] ---

Amazing.

[13:13] ---

Oh, oh, oh, oh, oh.

[13:14] ---

Tsumiki, if you spread
that many bombs around...

[13:19] ---

I'm sorry!

[13:21] ---

Forgive me!

[13:22] ---

Oh? This scent is...

[13:24] ---

I give! I give!

[13:24] ---

Keep trying!

[13:26] ---

Everyone, you must be hungry!

[13:29] ---

It's Versailles-style *queue de boeuf*,
presented as meat and potato stew.

[13:34] ---

Versai... What?

[13:36] ---

Versailles-style...

[13:37] ---

Basically, it's *nikujaga*, Sis.

[13:39] ---

I helped a bit, too!

[13:41] ---

Wow...

[13:41] ---

You only helped at the very end.

[13:43] ---

This certainly looks Super High-School Level.

[13:44] ---

If you help, you have to from the beginning.

[13:45] ---

Chiaki made the request to Teruteru!

[13:48] ---

Nanami did?

[13:50] ---

We were all busy repairing the classroom,

[13:52] ---

so we hadn't eaten properly yet, she said.

[13:55] ---

Sometimes, I get so engrossed
in games, I forget to eat...

[13:59] ---

Nanami!

[14:02] ---

I-It cannot be.

[14:04] ---

The unspeakable Demon King, who resides in
the depths of the Nine Hells, has returned?!

[14:09] ---

It's her stomach rumbling.

[14:11] ---

It's you?

[14:12] ---

I made lots, so have as much as you like.

[14:15] ---

Aw, yeah!

[14:18] ---

"Danganronpa 3: The End of Hope's
Peak High School - Despair Arc"

[14:19] ---

Everyone has theirs now, right?

[14:21] ---

Then, put your hands together, and...

[14:23] ---

Thank you for the food!

[14:25] ---

I want seconds!

[14:26] ---

That was fast!

[14:33] ---

It's okay.

[14:34] ---

But you looked so overwhelmed!

[14:36] ---

I want thirds!

[14:38] ---

Savor it a little more.

[14:39] ---

It's lovely.

[14:41] ---

My ears could just fall off.

[14:42] ---

So close!

[14:43] ---

A bit farther forward on the face...

[14:46] ---

Why are you crying?

[14:48] ---

I... finally may have found it.

[14:52] ---

A fragment of hope.

[14:53] ---

Uh, okay.

[14:54] ---

I have cold soup, too!

[14:57] ---

I don't want your sketchy soup.

[14:59] ---

There's been enough doping today.

[15:01] ---

No, I have more than just Doping Corn Soup...

[15:04] ---

Huh?

[15:05] ---

One of my soups is missing?

[15:07] ---

Is this the one you mean?

[15:09] ---

Ah! That's...

[15:12] ---

What... is this?

[15:15] ---

What's wrong?

[15:16] ---

S-Stop.

[15:19] ---

Don't touch me...

[15:23] ---

Wh-What? Why is my heart racing?

[15:27] ---

Nidai, old man...

[15:30] ---

Swoon...

[15:31] ---

Swoon.

[15:33] ---

Wh-What is this?

[15:35] ---

M-My body is burning up!

[15:38] ---

My Love Heart is ready to charge!

[15:41] ---

No selfies...

[15:43] ---

The focus will blur.

[15:45] ---

Saionji, what is the meaning of this?

[15:48] ---

Oh, nothing.

[15:49] ---

I just mixed the soup in this
bottle with the *nikujaga*.

[15:53] ---

Of all the options...

[15:55] ---

You used my Sexy Sexy Soup,
full of aphrodisiacs!

[15:57] ---

Oh?

[15:58] ---

Did it hit you too hard, Hanamura?

[16:07] ---

Th-This is a matter of serious concern...

[16:16] ---

S-Settle yourself.

[16:18] ---

My right arm...

[16:21] ---

M-Me, too...

[16:24] ---

Oh, Miss Sonia, m-me, too...

[16:27] ---

You idiot, stop that.

[16:28] ---

Let go of me.

[16:30] ---

I have to help Miss Sonia.

[16:33] ---

You call yourself a man?

[16:35] ---

Miss Sonia...

[16:37] ---

I won't let you do that.

[16:38] ---

M-Miss Sonia...

[16:43] ---

The young master is...

[16:45] ---

I must help him.

[16:47] ---

P-P-Pekoyama, let me borrow your sword...

[16:52] ---

Why?

[16:53] ---

Th-The sword's... tip.

[16:57] ---

Just the tip.

[17:00] ---

What will you... use it for?

[17:03] ---

Hope...

[17:06] ---

Hope feels amazing.

[17:10] ---

Nice!

[17:11] ---

I'm glad I didn't eat that
yucky-looking *nikujaga*!

[17:11] ---

Just the tip is fine!

[17:14] ---

Then, how would you like some daikon radish?

[17:16] ---

Please!

[17:17] ---

Bro?

[17:18] ---

Then, how would you like some daikon radish?!

[17:22] ---

No!

[17:25] ---

You have awakened a surge of lust within me.

[17:28] ---

No one can stop me now!

[17:29] ---

H-Help...

[17:31] ---

You can lick the bottom of my shoes...

[17:34] ---

I'm going higher than that--

[17:37] ---

Heaven-slaying Dragon Fist!

[17:39] ---

Taylor Swift!

[17:41] ---

Don't touch my classmate...

[17:45] ---

I'm your classmate, also.

[17:55] ---

You were so cool, Nanami!

[17:58] ---

Like something from *Jump Out! Youth*.

[18:00] ---

The way you said, "Don't touch my classmate!"

[18:02] ---

Though Hanamura, whom she
clobbered, is our classmate, too.

[18:06] ---

But it was an amazing punch!

[18:09] ---

The Heaven-slaying Dragon Fist.

[18:12] ---

That attack is special to me.

[18:17] ---

It's a special attack?

[18:18] ---

Long ago, there was a gangster called Willy.

[18:22] ---

A dangerous guy who'd fire
his machine gun at anything.

[18:25] ---

There was someone like that?

[18:27] ---

He not only kidnapped a woman, he pumped
her full of lead and killed her.

[18:31] ---

So, those things, which happen
in my country, occur here, too.

[18:34] ---

They do?

[18:36] ---

That attack is the one I used
when I finished off Willy.

[18:40] ---

Amazing!

[18:42] ---

Nanami, you have that sort of past?

[18:44] ---

It isn't my past.

[18:46] ---

You don't know it?

[18:47] ---

It's the side-scrolling,
beat-'em-up masterpiece,

[18:50] ---

Double Dragon II!

[18:51] ---

Technos?

[18:52] ---

You know it?!

[18:54] ---

It's a total masterpiece.

[18:56] ---

The first game is a classic, of course.

[18:59] ---

But I like the rebalanced,
smoother gameplay of II!

[19:04] ---

It had a great influence
on later games, and...

[19:11] ---

Okay!

[19:11] ---

Let's approach today with cheer, too!

[19:15] ---

How are you so energetic?

[19:19] ---

Because I'm an adult.

[19:21] ---

It wasn't my first time
with something like that.

[19:23] ---

I see.

[19:24] ---

So that is why I'm not exhausted, either.

[19:27] ---

Huh? Miss Sonia, what does that mean?

[19:29] ---

Okay!

[19:30] ---

Let's start homeroom now!

[19:33] ---

I could have taken volunteers,
but I decided alone,

[19:36] ---

based on my own prejudices.

[19:38] ---

What are you talking about?

[19:40] ---

For our class rep,

[19:42] ---

I ask Chiaki Nanami to accept the position!

[19:45] ---

Huh? I don't wanna.

[19:47] ---

You should give everything a try.

[19:49] ---

Nanami would be perfect!

[19:51] ---

I agree with Miss Sonia!

[19:52] ---

Sounds fine to me.

[19:54] ---

I agree!

[19:56] ---

No problems here, either.

[19:57] ---

I do not mind in the least.

[19:59] ---

I don't object!

[20:00] ---

Same here, I guess.

[20:02] ---

Why not?

[20:03] ---

Nice punch!

[20:04] ---

I'm also in favor, I think.

[20:06] ---

I'm okay with Nanami...

[20:09] ---

Hmph, so that is what the world has chosen.

[20:12] ---

I think you're suited for it, too.

[20:15] ---

What do you say, Nanami?

[20:17] ---

You heard everyone.

[20:19] ---

Will you take the job?

[20:30] ---

Okay.

[20:31] ---

Good! It's decided, then!

[20:36] ---

How wonderfully beautiful.

[20:40] ---

All of you, with Super
High School-Level talent,

[20:43] ---

will bond more tightly with
Nanami's talent to lead you.

[20:48] ---

Komaeda?

[20:49] ---

For as long as Nanami is our rep,

[20:52] ---

this class and its light
will surely never end...

[20:58] ---

Sorry.

[20:59] ---

Maybe I've said too much.

[21:26] ---

Hinata, a new fighting game came out.

[21:29] ---

Huh?

[21:30] ---

Want to go to the game center together?

[21:32] ---

I'm no good at fighting games.

[21:35] ---

That's fine!

[21:38] ---

H-Hey...

[21:40] ---

When you're with everyone,

[21:43] ---

"My Impurest Heart for You"

[21:43] ---

games are fun!

[23:21] ---

I will now introduce a new transfer student.

[23:28] ---

Hello, I am Natsumi Kuzuryu.

[23:31] ---

I don't know why I've been put
with trash like you, but...

[23:35] ---

Well, nice to meet you.

[23:39] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:15:14 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:15:14 UTC by whimsee